ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 17 DI OCTOBER No. 4467

Rapport tocante asociacion na Straatsburg

NO TIN DIRECTA RELACIONNAN POSIBLE DI ANTILLANAN CU E.E.G.

AJERA TABATIN DEBATE RESPECTO RATIFICACION

STRAATSBURG, 17 oct. — Antillas Hulandes, como consecuencia di estatuto pa Reino Hulandes la no por worde considera como un estado independiente asocia na EEG, cu den cuadro di e sistema nobo di asociacion ta mantene relacionnan directo riba nivel gubernamental y parlamentaria cu e comunidad. Asina un delegado italiana di e parlamento europeo, Angioy, kende na nomber di e comision pa cooperacian cu e paisnan den desarollo a traha un rapport tocante asociacion di Antillas, ta conclui. E rapport aqui awe lo farma base pa un debate tocante ratificacion di e asociacion di Antillas.

Angioy a mustra cu Antillas Hulandes, aunque cu nan ta completamente autonomo, a base di e estatuto di reino Hulandes no tin un autorisacion independiente pa dicidi tocante asuntunan di reino.

E kestion aki — muy en especial relacionnan cu exterior y defensa — ta den man di organonan di reino, completa cu representantenan di Antillas.

Relacion di Antillas cu E.E.G.

Pa esey por mira dilanti cu e relacionnan di Antillas cu EEG, lo worde mantene door di gobierno na Den Haag y cu na e deliberacionnan en kestion di gobierno Hulandes lo worde participa door di un representante di Antillas Hulandes, asina e rapport ta bisa.

Como cu e control parlamentario riba asuntunan di reino ta worde ehecuta door di parlamento Hulandes, completa cu miembronan di parlamentonan di partinan di reino Hulandes exterior di Europa, un participacion directo di conseho legislativo di Antillas na futuro organo parlamentario di asociacion lo ta imposible.

E autor di e rapport ta considera solamente participacion indirecto via di e delegado Hulandes den e parlamento Europeo posibel.

Den su rapport Angioy a agrega un proyecto di resolucion den cual parlamento Europeo ta yama gobierno y poblacion Antillano un cordial bon bini como miembro asocia y den cual e delegadonan ta duna nan aprobacion na e cambio cu nan tin intencion di haci den e acuerdo di EEG pa trece e asociacion ey den practico.

Por lo demas ainda e parlamentonan di e seis paisnan cu ta miembro mester aproba e cambio, loke e comision di Angioy ta hanja algu poco innecesario.

Nan tabata prefera pa un aprobacion door di e parlamento Europeo so lo tabata basta.

Opinion dje rapport

E rapport ta di opinion cu e comision di EEG mester gasta for restu di e fondo di EEG pa duna yudanza di inversion na Antillas Hulandes. E fondo aqui mester a duna na yudanza pa inversion 580 millon dollar den anjanan 1958 pa 1962.

E placa di e fondo no a caba tur tur ainda y ainda no por bisa qui suma nan lo pone disponible pa e paisnan relaciona cu Hulanda, for di e fondo cu lo worde forma pa 1963 pa 1968.

E comision di e parlamento a declara di ta satisfecho cu e acuerdo di asociacion ampliamente ta tene cuenta cu e interesnan economico di Antillas, aunke cu EEG no a cumpli cu tur deseonan.

Pa anja por worde importa dos millon ton di productonan di petroleo refina for di Antillas Hulandes liber den e comunidad.

Esey ta dobbel di e cantidad actual. E limite di tarifa aki no ta automatica pasobra solamente den casonan di berdadera dificultad riba mercado di petroleo nan tin mag di aplique, di moda cu den practico ta existi e libertad pa aumenta e import liber di productonan di petroleo refina for di Antillas Hulandes den e comunidad tanten cu esey no trece un estorbo riba mercado di e comunidad.

Comision di parlamento

E comision di parlamento di EEG ta aplaudi tambe cu Antillas, despues di e actual areglo di traspaso por conta cu ventahanan igual pa por lo menos dos millon ton y mei di productonan di petroleo, loke ta mei millon mas cu e actual limite.

Tambe Antillas tin garantia riba un trato previlegia contra di otro paisnan si e comunidad door di circumstancianan extraordinario mester limita importacion di productonan di petroleo. Nan ta provision den dos clausula di garantia: Un comun pa si en caso e mercado di un of mas pais di EEG worde stroba door di importacion di mas di dos millon ton pa anja for di Antillas, y un pa e paisnan di EEG cada un separa, si productonan petroleo di Antillas ta causa dificultadnan berdadera riba nan mercadonan.

Den e ultimo caso e comision di EEG ta interveni riba propio iniciativa of riba peticion di e pais en kestion.

E conseho di ministernan di EEG por cambia e decision di e comision of hale aden cu un mayoria califica.

Den e otro caso e pais en kestion mes por exigi pago di derecho di importacion pero nan mester trece e comision na altura, despues di cual e conseho ehecutivo na Brussel dentro di un luna lo dicidi si e medidanan lo keda mantene. Den ultimo instancia e ministerraad di EEG tambe por interveni aqui cu un mayoria califica.

Segun e acuerdo di asociacion berdadero dificultadnan por presenta pa e seis paisnan di EEG separa solamente si na Alemania Occidental e importacion bira mas di 625.000 ton pa anja, na België y Luxemburg huntu mas di 200.000 ton, na Francia mas di 75.000 ton, na Italia mas di 100.000 ton y na Hulanda mas di un millon ton.

Gobernador a hanja resultado di consulto di informacion

No ta mira chens pa forma un gobierno riba base amplio

WILLEMSTAD, 17 oct. — Segun cu nos ta informa di fuente autoriza ajera mainta sr. R.J. Isa a bai hiba resultada di su actividadnan como informateur na Gobernador di Antillanan mr. N. Debrot. Riba dia 27 di september gabernador a encarga sr. Isa cu un investigacion di orientacion na e chensnan pa formacion di un gobierno riba un base mas amplio posible.

Ta spera awar indicacion di formateur

Ayera mainta no tabatin ainda participacion oficial disponible respecto resultado dje actividadnan di e formateur. Demas datos por a spera mas den dia. No obstante esei ta reina den circulonan politico e conviccion, cu Sr. Isa mester a participa Gobernador, cu segun su opinion, formacion di un gobierno riba base Partido Democratico, Partido Nacional di Pueblo, Partido Patriotico Arubano i Partido Arubano di Pueblo no ta posible. Tampoco e contacto personal i por escrito dje informateur cu dirigentenan di partidonan politico a duna perspectiva pa un gobierno D.P. - P.P.A. - N.V.P.

Ainda no ta conoci qui paso Gobernador lo tuma awor. Ta spera cu lo e indica un formateur pa forma un gobierno, teniendo cuenta cu e limitacionnan pa por forma un gobierno.

18 dia

Informateur Isa tabata 18 dia ocupa cu su consulto orientativo. Porfin tabatin un discusion respecto formacion di un gobierno cu cooperacion di mr. dr. M.F. da Costa Gomez i di tal manera cu lo ser agrega den e combinacion actual tres ministro dje partido aqui, esta: N.V.P. 3, — D.P. 3 i P.P.A. 2.

E informateur no a hanja ningun reaccion positivo di parti di N.V.P. dje formule aqui. N.V.P. a queda ta mantene e insistencia di tuma A.V.P. den gobierno.

Sinembargo pa D.P. i P.P.A. participacion di A.V.P. den gobierno tabata inaceptable, mirando e observacion cu ta atribui na president dje partido aqui, Sr. C.A. Eman, cual ta ser considera como discriminacion di hendenan di color. E punto de vista di D.P. i P.P.A. ta, respecto esaqui, loque un bez mas a ser trece bao di palabranan den un contemplacion redaccional di e diario „La Prensa".

E consulto dje informateur a ser haci personal tantu aqui na Corsou como tambe na Aruba. En coneccion cu e contacto aqui tabatin intercambio di documentonan den cual diferente puntonan de vista a ser confirma.

BEN BELLA NA HAVANA

Prome minister di Argelia, Ben Bella a sali ajera cu avion pa Havana pa un bishita di un dia na e prome ministro di Cuba, Fidel Castro.



For di Sedia Gestatoria Su Santidad Papa Johannes XXIII ta bendiciona e multitud dilanti e basilico.

Riba tribunan largu y special traha e participantenan na segundo concilio vaticano a tuma luga den basilico di Sint Pieter, durante e prome reunion completo di Concilio, corto despues dje apertura oficial. Antajera tambe tabatin un semehante conferencia plenaria. Ta spera cu e prome fase dje concillo aqui den cual unidad di misanan cristian ta basa, lo termina riba dia 8 di december.

DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 17 oct. — Nan a anuncia oficialmente, cu e president di Francia, De Gaulle, lo tene un discurso diahuebs awor. Radio y television lo transmiti e discurso di e lider di estado frances.

DELIBERACIONNAN DI SCHROEDER CU RUSK

WASHINGTON, 17 oct. — Minister di Alemania West di exterior, dr. Schroeder, a delibera ayera nochi durante dos ora y mi cu su collega Mericano Rusk. Segun un bosero di Aleman'a West, e minister a bisa, cu e gobierno di Alemania West ta kere cu prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica te ainda no a stipula cual curso e lo sigi den e crisis Berlines.

Schroeder a bisa Rusk, cu su opinion ta, cu Chroesjtsjefa busca un punto debil di occidente den e kestion tocante Berlin. Mosca lo haci uso dje debilidad occidental aki sin cu nan lanta un confrontacion militar.

Pero e bosero a anuncia, cu Cehroeder a bisa, cu e gobierno di Alemania West no ta acepta, cu forzosamente lo tin un crisis Berlines despues dje eleccionnan Mericano na november. Tambe e gobierno ta spera, cu Chroesjtsjef lo bolbe intenta pa bira di acuerdo cu e Mericanonan, riba e pregunta, si e ta nifica, cu Chroesjtsjef lo por propone occidente pa tene un conferencia cumbre, e bosero a responde, „posiblemente". Agregando, cu Bonn si no ta sinti mucho pa un tal conferencia.

Wesley auditorium a ser inaugura pa Ministro Petronia

SAN NICOLAS, 17 oct. — Dialuna tardi a queda oficialmente inaugura pa ministro E. O. Petronia e Wesley Auditorium na San Nicolas banda di misa di Methodistanan na San Nicolas. E solemnidad di apertura cu a dura enter dos ora largu tabata fuertemente den cuadro di gran aprecio pa tur presentenan pa loque misa di Methadistanan na Aruba a sabi di realiza riba varios terreno. Principalmente ds. John Gumbs, predicadar dje Camunidad di Methodistanan a ser elogia pa e oradar diferente manera.

* * *

Grandi tabata e numero di prominentenan for di circulonan di autoridad, clero Protestant, circulonan di comercio y sociedad, cu a munstra atencion na invitacion di ds Gumbs pa asisti na Inauguraion di Wesley Auditorium, e aula grandi cu a ser realiza gracias na esfuerzonan di misa di Methodistanan y di cual nan ta spera cu esaki lo crece y florece na e centro cultural di San Nicolas.

E aula enorme tabata ocupa te na di ultimo stoel, cu pa un parti tabata na aire libre. Tabata parce como si fuera ta enter San Nicolas a sali pa asisti na e evenemento asina interesante aqui.

* * *

E servicio di inauguracion a tuma luga p'afo dje edificio door di ds Atheton Didier, representante di misanan di Methodista na Islanan Ariba, cu a bini especialmente Aruba pa e ocasion aqui. Despues di un oracion, sr. G. A. Scott, cu a proyecta e edificio, a entrega e jabi na ds. Didier, cu na su turno a combida Ministro Petronia pa corta e cinta cu tabata e ultimo estorbo pa por a drenta e edificio.

Koor

Parti p'aden dje edificio e solemnidad a ser continua primeramente pa canticanan di e koor di juniores di Methodistanan, cu a canta algun cantica bao di direccion di sra. J. Jay.. Despues di un resamentu di Bijbel pa ds. Didier y oracion, para nan a entona dos conplet di „Wilhelmus". Luego a sigui un defile di e diferente gruponan di hubentud dje misa.

Un tras di otro a aparece riba podio, Crusaders, un club pa muchanan masha chiquito, despues e tres klasnan di Zondagsschool, sigui pa Life Boys y mas atras a sigui Boys Brigade, e club di muchanan grandi, cu a clausura e fila impresionante.

Ovasion pa Gumbs

Ds Gumbs cu awor a hanja ocasion di usa palabra, a ser saluda cu un aplauso ovasional. El a bisa di tabata orgulloso pa loque su misa te awor a sabi di realiza: na un banda e gran jengdwerk y otro banda e edificio aki. „E parti aqui di nos ideal a ser awor tambe realiza". Cu relacion na e defile di gruponan di hubentud ds Gumbs tabata spera cu aunque cu e clubnan ta contene caba centenares di mucha homber y mucha muhenan, ainda tin luga pa masha hopi mucha homber y muhe mas bira miembro. E iniciativa na trabamento dje aula aqui a ser tuma pa misa di Methodistanan, pasobra nan tabata di opinion cu ainda por haci hopi cos mas riba terreno cultural. Door di trabamentu dje auditorium aki, cu por ser usa pa tur gruponan interesa, sin tene cuenta cu color of conviccion di fe, e orador tabata spera di a duna su contribucion na desplego cultural na San Nicolas. Ds. Gumbs a expresa su gratitud na tur esnan cu pa medio di nan contribucion y cooperacion a haci realizacion dje edificio aqui posible. Pala-

(Sigi lesa riba pag. 2)

C.U. SAN FRANCISCO TA CELEBRA DIA DI C.U.

ORANJESTAD, 17 oct. — Diadomingo awor miembronan di C.U. San Francisco lo celebra dia di Credit Union. Esaqui lo tuma luga den Club na Dominicanessenstraat. Na e celebracion aqui lo hanja cooperacion di „Los Casinos", e magico principe Thalmabai i e Trio Azteca. Lo haci uso di palabra e president di C.U. Sr. A.G. Martijn i e avisor spiritual pader Van Lankveld.



Su Mahestad La Reina a bai duna bienvenida diaviernes mainta riba aeropuerto Schiphol na Reina Ingrid di Dencmarken y prinsesnan Margarette y Benedikte. Portret di r.p.dr.: Reina Juliana, Reina Ingrid, Prinses Benedikte y prinses Margarette.

Notanan Ruso a ser manda pa Occidente

WASHINGTON, 17 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa ayera, cu e nota Sovietica tocante Berlijn, cu manera ta conoci nan a manda diasabra pa Merca, Inglaterra y Francia, a trece un fin na e intercambio largu di nota tocante e tension den e cindad aki.

El a laga sa cu occidente lo contesta e ultimo nota aki.

Segun diplomaticonan di occidente Union Sovietica ta rechaza e responsabilidad pa e sucesonan na e muralla di Berlin y nan ta acusa e paisnan di occidente di ta haci provocacionnan peligroso.

Siman pasa tambe Union Sovietica a manda un nota tocante e trafico aereo pa West Berlijn na Merca, asina e portavoz di departamento di estado a bisa.

Segun funcionarionan e Rusonan tabata duda di e autorisacion di e comandantenan di occidente pa firma un acuerdo cu Alemania Occidental tocante e exigencianan pa capacidad aerea pa e territorionan di West Berlijn. Tampoco riba e nota ey nan lo contesta.

PRUEBA MERICANO NUCLEAR A FRACASA

HONOLOELOE, 17 oct. — E prueba cu Merca a tuma ayera na altura grandi den pacifico den territorio di prueba rond die isla Ingles Johnston, a fracasa. Nan a destrui for di terra e raket Thor, cu cual nan mester a trece e arma di prueba, te na un altura di 48 entre 65 km. den atmosfera, despues di seis minuut di lansamento. Ya caba nan a suspende e prueba na 24 ora. Un bosero oficial a anuncia cu e raket y arma di prueba no a funciona bon y nan mester a destruinan. No tabatin ningun radio actividad peligroso.

DEFLACION CU TA AMENAZA MUNDU

WASHINTON, 17 oct. — E director die fondo monetario internacional, Per Jacobsson, a avisa ayera, cu otro anja nan mester tuma medidanan pa emprende un lucha fuerte contra un deflaccion cu ta contene henter mundu. Den un discurso, cu el a tene pa „Woman's National Democratic Club", el a mustra riba e bahamento continuo di prijsnan di materia prima y riba e concurrencia masha fuerte riba terreno di staal, aluminium, productonan di panel, palu y hopi otro sorto di productonan di industria.

PROCESO CONTRA EX-MIEMBRONAN DI GESTAPO

KOBLENZ, 17 oct. — Na Koblenz nan a cuminza ayera e proceso contra 14 ex miembro den teritorio di Minsk mas di 70.000 Hudio, personanan debil di Gestapo, kende nan a acusa di a mata durante ultimo guerra mundial, y adversarionan di socialista nacional. E acusado di mas importante ta Georg Heuser di 49 anja, kende na su arestacion tabata hefe di recherche na Rijn Palts. Nan ta acusele di a mata 30.350 hende. Den un contestacion riba un pregunta di president die corte di justicia Heuser a declara cu cara secu, cu el ta hanja cu e ta pa un parti responsabel pa loke a pasa, pero no completamente. Nan lo yama dilanti mas di 197 testigo. Nan ta spera cu e proceso lo dura tres luna.

CUBA LO PROTESTA

HAVANA, 17 oct. — Segun un corant na Havana, Cuba lo manda pa Merca un nota scherpi di protesta, en conección cu e tiramentu riba un yate di Cuba, den curso di siman pasa. Den e nota aki, nan ta acusa un bapor pirata di a pone agresion nobo contra Cuba. E bapor aki a tira riba un yate den cual tabatin 4 Cubano. Dos di nan a wordu secuestra. Nan ta acusa Merca tambe di cherce presion fuerte cu methodonan tipico nazi, riba heridonan y civilnan secuestra pa haci manera ta nan mes a pidi asilo, asina e corant a scribi.

NO TIN CRISIS DEN GABINETE DI CHILI

SANTIAGO. — E desicion di gobierna pa compensa e perdida, cu un aumento general di sueldo, cu lo wordu crea despues di devaluacion di escudo, a desvia un crisis den gabinete Chileno. E partido radicala a menaza cu el la retira su ministernan for di gabinete si nan no tuma un tal medida.

PROCESO PA SUCU CUBANO

SAN JUAN, 17 oct. — Un corte Mericano federal di justicia na San Juan na Porto Rico, a stipula, cu nan mester duna e carga di sucu bek, cu nan a cohe den beslag di un bapor Ingles di carga „Streatham Hill", cu tabata di caminda pa Union Sovietica, riba peticion di e firma Mericano bek na e propietario, e empresa Ruso di comercio „Protingtorg". E carga di sucu, cu tin un balor di mei millon dollar, a wordu desembarca na San Juan, despues cu un firma for di Florida a stipula, cu e sucu ta di dje, pasombra e tin un credito riba gobierno Cubano. Corte federal na San Juan no a tene cuenta cu esaki.

PROTESTA MERICANO CERCA GOBIERNO DI CHECO SLOVAQUIA

WASHINGTON, 17 oct. — Merca a protesta fuertemenete cerca gobierno di Tsjecho Slovakia contra arestacion dje Mericano, Robert Budway, asina State Department a anuncia ayera. Na juli Budway, cu a haci un bishita na Tsjecho Slovakia a disparce. Prensa di Tsjecho Slovakia a anuncia dia 13 di october pa di prome biaha, un noticia tocante arestacion di Budway riba acusacion di spionahe.

E PROME DELEGACION DI PARLAMENTO A REGRESA HULANDA

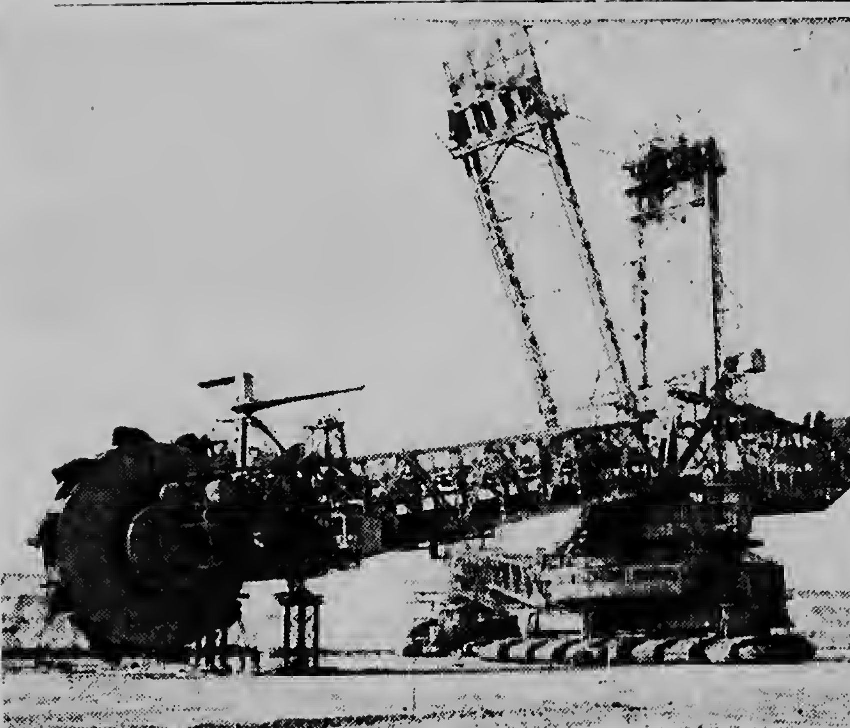
SCHIPHOL, 17 oct. — E prome 4 dje 15 miembronan dje delegacion di parlamento a yega Schiphol ajera tardi for di West. E personanan aki ta e dos miembronan di camara mr. F. J. Kranenburg y J. M. Willems, tambe J. le Ruiter y miembro dje Eerst Kamer H. Algra.

E delegacion aki a participa na dos reunion anual di delegacionnan di parlamento for di tres parti di e Reinado Hulandes. E contacto entre miembronan di parlamento a dura mas di dos siman.

„Nos a caba cu un programa masha masha ocupa," asina senjor Algra a bisa na su yegada na Schiphol. „Pasobra nos a bishita tur e seis islanan di Antillas y a pasa tambe algun dia na Surinam, caminda nos a cambia di idea cu miembronan di Staten.

E sobra 11 miembronan dje delegacion hulandes, entre kende tin mr. dr. C. Berkenhouwer, cu a actua como president, y griffier di Eerste Kamer, jhr. mr. J. W. Roell, lo regresa Hulanda despues.

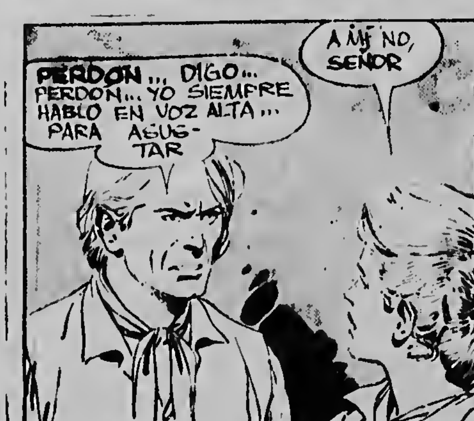
Algun di nan a sigui nan viahe pa Brazil, caminda nan lo asisti na e reunion interparlamentario, prome cu nan emprende otro luna e viahe di regreso pa Hulanda. Tambe un paar di nan a bai New York pa asisti na Asamblea di Nacionnan Uni.



Un consumicion di carriente manera di un ciudad chiquito ta un dje signonan distintivo dje mashin di coba di mas grandi di Europa, cu a ser traha den das anja di tempo pa no menos cu 32 milion mark aleman. E instalacian enorme di coba, cual mester ser sirbi pa dos homber bao di control di cincu otro mas, ta traha awar den territorio di carbanstein di Rhenisch. Den 20 ara e aparata aki por coba 220.-000 tan di terra y 110.000 tan di carbon e por cambia di luga. E aparato aqui ta pisa 7.400 ton. Tabatin mester di 65.000 kilo di verf djies pa duna e caballero aqui un grand-verf......

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pordon semper mi ta papia cu voz alto, pa mi spanta otro." „Ami no senjor!" 2. „Mi ta weta, mi ta weta." „Y si bo tin algun queha com mi a trata bo ruman,......" 3. „Queho?" No, no e mucha ey mester di un hende manera bo pa dominé."





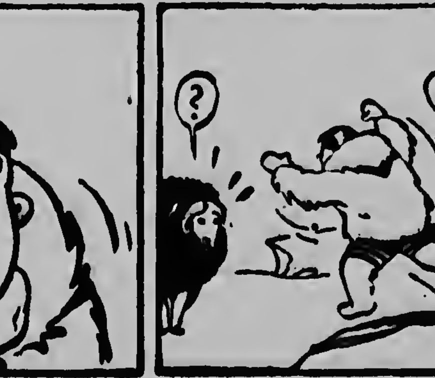


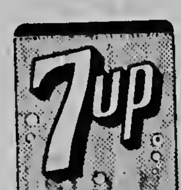
VENTURA DI OLLE pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

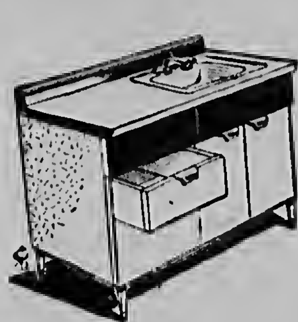
„Oh bin juda", Olle ta grita. „Bobo no ta enstuma di bringa cu un bisam-os" „Ni ami tampoco. Pero como cabezante di e eskimonan e no por laga merk cu e tin miedo y e ta camna bai ariba di e bisam-os. Esaki mientras tantu a drei y a keda mira e meneer cu ta durf di bringa cu un bisam-os. „Laga e bini esaki ta pensa.

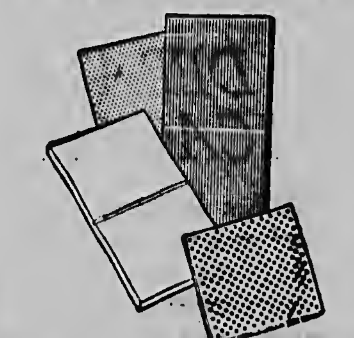














WESLEY AUDITORIUM INAUGURA

(CONT. DI PAG. 1)

branan especial di gratitud el a dedica na Lago Community Church, Lago y Comercio („I see my friend Zadoks smile"). Tambe el a dirigi palabranan di profundo aprecio na miembronan di su mes misa, quendenan door di nan esfuerzo continuo a tene e accion movible. Tambe a ricibi di orador un homenahe especial na Women's League.

Di e f. 90.000.— cu tabatin mester pa trahamentu dje edificio aqui, mas cu mitar a ser contribui caba door di miembronan dje misa di Methodistanan aqui mes. Sinembargo ds Gumbs a haci un apelacion na tur presentenan di sigui cu nan donacion tambe despues dje inauguracion dje edificio aqui, como ta falta hopi cos mas prome cu e auditorium ta completamente termina. Den e relacion aqui e domi a haci mencion dje fannan, e cortinanan di escenario, reflectornan etc.

Necesidad

Gezaghebber interino I. S. de Cuba a gradici misa di Methodistanan pa e manera cu cual nan ta cumpliendo cu nan tarea den comunidad arubana. Sr. De Cuba a elogia ds. Gumbs y su hendenan especialmente pa e excelente trabao di hubentud cu a ser realiza na San Nicolas. Orador a expresa su deseo pa cu e auditorio lo por coopera na desarollo di e artistanan local. Y sr. De Cuba a agrega acerca cu na parti Oost di e isla tin necesidad di un semehante edificio.

* * *

Deputado F. Wernet a jama e edificio un prueba visto di loque ta ser alcanza ora cu hendenan huntu cu boluntad y persistencia ta tras di un ideal.

„Ainda no a haci suficiente riba terreno cultural". E deputado e felicita e Methodistanan di enter su curazon.

Ministro Petronia a elogia ds. Gumbs despues pa su iniciativanan y energia cu cual el a cumpli cu su tarea. E ministro a jama e realizacion dje auditorium aki „un chemplo inspirador di patrono di bida cristian: na dedica su mes den servicio di su prohimo". Hopi generacionnan despues di nos lo sigui probecha dje edificio aqui cu misa di Methodistanan a traha na anja 1962.

Nan no tin un homber manera ds Gumbs

Despues cu ds. D.R. Evans a duna saludo di misa Protestant di Seroe Colorado, a haci uso di palabra ds. Tom Johnson i e misa di Methodistanan na Corsou i ds. Didier.

Esun di prome a declara di ta jalurs di loque a ser realiza na San Nicolas, aunque cu el a reconoce cu no tabata bunita pa un religioso ta jalurs. „Lastimamente cu nos no tin na Corsou luga pa un edificio asina, placa tampoco nos no tin i menos ainda un homber manera ds. Gumbs.

Tambe ds. Didier a elogia ds. Gumbs pa loque el a presta. „Un domi asina mester tabata cos cu nos por a multipliká pa por a duna tur misa di Methodistanan un domi asina. Lastimamente cu esaqui ta dificil, a menos cu hanja e ocasion aqui na Aruba na pone drempel ta e nave matrimonial", asina e domi energico a bisa causando un gritu di harimentu den enter e sala.

Cu esaqui e solemnidad a queda clausura. Corto despues di esaqui a sigui e prome funcion di concert den e aula nobo, cual mester a ser suspendi na mitar pa motibo di un tempestad cu desenfrena.



Diarazon a cuminza na Utrecht e Conseho Central di Apelacion cu tratamiento dje caso di retiro di v.d. Putten. Riba e portret nos ta mira srta mr. M. Wiggers y mr. G.H.J.M. Peynenburg di ministerio di defensa na e edificio di conseho.

Situacion politica na Jemen ta moviendo

LONDEN, 17 oct. — Radio Amman a participa, cu Immam di Jemen a establece su cuartel general na Jemen. Segun e emisara rey Hoessein di Jardania a ricibi un telegram di e Imam far di su cuartel general den territorio di Jemen.

Parce cu e Imam a pidi tambe e secretario general di e liga Arabe pa tene un reunion urgente di e liga pa papia tocante e situacion na Jemen. Den su telegram na Rey Hoessein e Imam ta bisa, cu president Nasser a yuda e movimientu revolucionario te awor aki.

Emir Abdalah El Hassan a fallece

Lider di oposicion contra e forzanan revolucionarionan di guerra na Jemen, Emir Abdallah El Hassan a fallece. Asina e agencia di prensa di Egypto a anuncia. E noticia aki ta bini di autoridadnan revolucionario na Sanaa. Emir Abdallah muri den un hospital Ingles en protectorado aden. Segun e noticia el a hanja herida durante e bringamentu na Jemen.

Forza nobo di gera

E conseho revolucionario di Jemen a dicidi ayera pa prepara un forza nobo di guerra cu armanan moderno, asina radio Cairo a anuncia. Ayera nochi Radio Aman a anuncia, cu e rey cu nan a baha na Jemen a bisa den un telegram na rey Hoessein di Jordania cu e ta na bida ainda. Imam Mohamed a bisa tambe den e telegram, cu el a logra hui for di Sanaa y reuni cerca su pueblo, cu ta judelo pa conbati e revolucionarionan. Imam a acusa president Nasser di a apoya e revolucion na Jemen.

Segun e Imam, ta na Cairo nan a stipula e plan pa e revolucion. E secretario general di Liga Arabe a pidi pa tene un reunion urgente dje conseho di e Liga Arabe, pa delibera tocante e situacion serio na Jemen.

Imam Mohammed a pidi president Nasser den un telegram pa yama su delegado na Jemen inmediatamente bek. Ayera gobierno revolucionario a admiti, cu e tribu Ashraaf na zuid dje territorio montanoso di Jemen a lanta den oposicion contra gobierno republicano.

E vapor „Uilenspiegel" riba cual dilanti di costa belgo emisionnan clandestina di radio lo ser ehecuta, a bandona puerto di Antwerpen diaviernes mainta.

MOSCU KIER DELIBERACION

WASHINGTON, 17 oct. — Ajera Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy lo tin dahuebs awor dia 18 di october un entrevista cu e ministro ruso di exterior, Andrei Gromyko. E deliberacionnan uki ta tuma lugar riba peticion di Union Sovietica. Gromyko ta asisti na e reunion general di Nacionnan Uni na New York. E delaster entrevista cu Kennedy tabatin cu n'e tabata dia 6 di oktober di anja pasa, y e tempu ey e combersacion tabata basa riba crisis berlines.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Maximon Wernet. Hopi felicitacion ta bini di su estimada enamorada Jolanda Tromp, kende ta desea Maximon hopi anja mas di bida den compania di su respectable familia.

Awe ta cumpli 18 anja di edad Margarita Angela. E ta ricibi felicitaciones di parti di su estimada esposo Simon, di su jioe Vivian, di su mama Seferina, di su wela Petronilia, di su rumannan Lucianita, Dominico, Modesto, Maria, Anna, Avelino, Martha y tambe pa parti di Rosa, di tur su prima y primonan, sobrina y sobrinonan y especialmente pa parti di su suegra Mauricia Ramirez Angela y demas familia Angela y Gomez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanios senjora Flora Maria Nicolaas. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Delfincio, di su jioenan Carlos, Ronny, Richard, Mary y Shirley, di su mama Onchita, di su rumannan, di su sobrino y sobrinanan, di su primo y primanan, di tur su cunjanan di su suegra Petra y di su suegro Bonifacio Nicolaas y demas familia Nicolaas y Lacle.

Awe ta celebra su 82 anja di edad Petronilia Angela. E ta ricibi felicitacion di su jioe Seferina, di su rumannan Carols, Adelaida, Sotero, di su nietonan y bisanietonan y demas familia Angela y Gomez.

UN DJE PADERNAN DI CONCILIO A MURI

CIUDAD EL VATICANO, 17 oct. — Ajera a fallece den un hospital na Roma mgr. Joseph Burke di 76 anja.

Mgr. Burke tabata obispu di Buffalo na Merca. E ta un dje prome padernan di Concilio cu a muri despues di inauguracion dje Concilio.

RALPH TERRY A BLANKEA GIANTS Y DUNA YANKEES SU DI 20 TITULO MUNDIAL

(Di nos redactor Deportivo)

Den un final dramatico ayera tardi den Candlesticks Park na San Francisco New York Yankees a obtene pa di 20 biaha e titulo mundial di baseball profesional. Cu score di apenas 1—0, e minimo diferencia posibel, e Mulonan di Manhattan, a triunfa atrobe. Heroe indudable di e triunfo aki ta e lanzador Ralph Terry, kende a cubri benter e ruta contendiendo e fuerte toleteronan di Giants na apenas cuatro hit.

E unico carrera di wega, anota contra di pitcher abridor Jack Sanford, a worde marca den inning number cinco. E inning a habri cu un hit di Bill Skowron, Cletis Boyer a imitele conectando tambe un imparable poniendo Skowron te na tercera.

Pitcher Sanford ta comete aki algo cu a resulta costoso ora cu e ta duna base por bola na e pesimo bateador yankee cu ta Ralph Terry. Cu tres na base Tony Kubek ta rolatea pa shortstop resultando e hugada den doble matanza di short pa segunda pa primera, pero Skowron a anota den e hugada. Esaki a bira e carrera decisivo.

Yankees tabata tin un inning peligroso den e octavo inning tambe, ora cu nan a logra pone tres na base sin out, pero pitcher di relevo Billy O'Dell a haci un gran trabao y ainda a logra colga e cero.

Te na e ultimo hugada e partido a keda sumamente emocionante. Den nan ultimo oportunidad Giants ta pone dos bomber na base y tabata tin dos out ora Mc. Covey, kende ya tabata tin un extrabase den e partido ey, a bin bati. E ta conecta linea den man di Bobby Richardson pa ultimo out di wega.

Ralph Terry pitcher ganador a ricibi cuatro bit, mientras cu su companjeronan a conecta total di 7. Giants a comete un error, Yankees a hunga sin pifia.

AGENDA

Edita pa:
Theaterstraat 11, - Willamstad
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion sualto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff

CINE
Diarazon 17 di october

DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Peeping Tom" 18 j.
AURORA 8.00 „Hercules" a.l.
SAVANETA 8.00 „Football World Championship 1962" a.l.

PROGRAMA FILMTRUCK
Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
SANTA CRUZ - (Voetbalveld tegenover Union Bar)

WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7? Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Ricu ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 10.00, St. Maarten enz. 18.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 17 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discounan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
8.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Nuvela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA
Diarazon 17 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evaugelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Cun Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 17 de octubre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre lus programas del dl
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
8.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— No. 56 —

Su manece algu prome di merdia e auto di Hubert Laguna a stop dilanti di e villa di Quinta Azul. Net na e momentu ey Marcella tabata kuier den bardin. El a mira Hubert i a sinti su pianan ta birando debil. Ta quico el a bin haci aqui?

El a camna drenta den e hardin dilanti.

Nenchalant el a bisa:

„Marcela, m'a bin drecha un error.... Of mehor dicho algu cu m'a haci mucho prematura......"

El a primi Hubert su man i a queda ta miré preguntativa.

„Prematura, Hubert?"

„Si. Mi ta meen mi participacion di matrimonio cu Monica......"

E mucha muhe a wanta su rosea aden.

„E noticia tabata prematura anto...... Hubert?"

„Completamente prematura", el a responde. „Nos no ta casa."

„Paquico no?"

„Oh, diferencia di opinion", el a bisa sonriendo.

Automaticamente nan dos a cai sinta riba un banki na porta dilanti dje cas.

„Bo ta comprende, Monica, mi cu Monica a duna otro un splicacion masha extenso ajera nochi. Nos a comporta nos huiciosamente...... Di su banda el a munstra mi cu su afeccion pa cu mi tabata pa gratitud...... Di mi banda m'a hacie e confesion cu mi tambe den profundo di mi curazon a ekiboka cuné. Nos a primi otro su man i ajera nochi mes tambe Monica a bandona su cas...... Esei ta e mehor idea, n' t'asina? Alomenos ora cu dos hende no ta stima otro cu un amor herdadero."

E no quier a papia nada malo tras di lomba di Monica i a trata na pone un fin na e combersacion desagradable.

Anto el a termina:

„I como toch mi tabatin intencion di bini San Lucas pa un asunto personal, m'a dicidi di pasa tambe aqui."

E mucha muhe no tabata sinti su curazon mas, pasobra esaqui a perde na cualquier camina den su interior.

Hubert a dicidi di no casa cu Monica pasobra el a sinti cu e no tabata stime?

Pero...... por tabata posible anto cu e tabata stima e...... Marcela anto?

Papa Marchet quende tabata sinta den su oficina cual su bentana tabata abri den e hardin a tende e dos hoben aqui ta combersa i el a bin para den e bentana abri. El a queda ta mira skerpi...... Un sonrisa satisfecho a marca rond di su lipnan.

Por ta posible cu porfin e dosnan aqui a comprende otro?

Anto Hubert a sigui:

„I dje manera ei un hende por mira com e por ekiboke, Marcella."

El a forza su mes na queda calmo i a responde suavemente:

„Ta solamente hendenan huicioso ta risca salí pa un herdad, Hubert."

„Si", el a responde i a queda ta mira na suela.

Un camina den un arbol un pajaro tabata entona su mehor canto na boz alto.

Anto pa bisa un cos numa el a puntré:

„I qui tal di sr. Julien Fronsard?"

„Julien a bai Merca pa un paar di dia", el a bisa.

„Na Merca?" el a puntra i esaqui a resona manera un huhilo.

„Si", el a bisa; „el a cumiaza ta sintie fastioso aqui i...... el a bai. Mira, hasta el a skirbi mi un carta. Bo por lez'e libremente numa, pasobra asina tantu intimo tampoco e no ta", el a hari nerviosamente.

I Hubert a leza:

„Querida i amable Marcella,

„Mi ta fada mi aqui... Un amigu di mi ta bai America, un viaje circular di alomenos 6 luna. Mi ta bai cuné. Cu mi por recorda m'a puntra bo 46 bez pa bira mi esposa i 46 bez bo a rechaza mi. Hasta e amor di mas apasiona lo perde pacenshi. Lo mi haci mi posible pa mi lubida bo, al menos lubida e sintimentunan cu semper mi a caricia pa bo. Como bicinja i como amigu, mi ta desea bo tur felicidad i exito...... Bo sa quico mi ta meen. Mi n' ta un skirbido largo, ademas ta cuantu mas lo mi tin di skirbi bo? Si bo n' tin nada contra lo mi skirbi bo for di Mundo Nobo.

Te despues di algun luna.
Fiel na bo
Julien Fronsard."

Hubert a entrega Marcella e carta back.

„Cuarenta i seis bez", el a sonrei.

„Mi ta quere cu e ta exagera un bez", Marcela a opina.

„M'a quere cu abo cuné......"

„Si", e mucha muhe a interrumpié. „Mi tambe tabata sa cu bo tabala pensa asina......"

El a queda ta miré i a quita su cara for di dje. Toch el a mira com e mucha muhe a coloriza.

I un felicidad razu a cumirza ta salta den su curazon.

„Oh", Marcela a grita: „m'a lubida riba mi debernan como hospitaleria. Mi trece binja i cerbez?"

„Mi ta tuma loque bo ta tuma, Marcella".

E mucha muhe tabata sintié repentinamente masha contentu.

Anto hariendo el a responde:

„Qui obedecido. Bam hunto anto den salon. Aya ta mas dibertido......"

„Mi ta hanja aqui tambe masha dushi."

„Bueno, anto lo mi larga Betty trece tur cos aqui......"

Awor tabata turno di Hubert bisa: „Qui obedecido."

El a lamta para i quier a bai bati klok jama e criar, pero door di un movecion mucho rapido, su pia a dal contra Hubert i si esaqui no a vang'e den su brazanan lo el a cai sigur.

„Ai", el a bisa, „Ta haci dolor... Mi ta quere cu m'a zwik mi pia......"

E no a haci nada pa e por a los for di su brazanan.

„Masha hopi dolor?" el a puntré ansioso.

El a cerra su wowonan i a bisa suavemente:

„No... awor no mas, Hubert......"

Com a socede despues ningun di dos no por a bisa, pero a resulta toch cu nan dos su lipnan a bin contra cu di otro i pa varios ratu e dos enamoradonan feliz aqui a lubida riba tur cos rond di nan i hasta riba Betty cu nan quier a yama pa trece cos di bebe pa nan.

X X X

Hamas papa Marchet a hanja tende dje relacionnan intima cu su yiu homber tabatin cu Monica i esaquinan su consecuencia.

Hamas el a tende cu Henri a horta placa di Hubert. Hamas Marcella a tende com e relacion entre Hubert cu Monica tabata.

Esaquinan ningun no tabata cosnan cu ni un ni otro tabatin mester di sa. Tantu papa Marchet como tio Laguna a dera tur e historia di Monica.

Loque tabata interesa e tata cu su yiu muhe a hanja su felicidad cu e hoben cu e tabata desea i cu por a prepara un porvenir brillante p'e. Hasta Henri Marchet a hanja un experiencia duro i personal, loque a pone cambia bira un homber serio i formal.

E empresa grandi a bini cla i e negoshi a cuminza ta crece i florece. E amistad entre Sr. Laguna i papa Marchet tabata grandi i riba un atardi soleado acompanja pa un fila largu di amiga i amigunan Hubert i Marcela a bai haci huramentu dilanti pia di altar i cu e bendicion indispensable di Todopoderoso nan a bin haci un matrimonio feliz pa mas grandi orgullo i satisfaccion di sr. Louis Marchet tata dje bruid i Sr. Rudolf Laguna tio di e bruidegom.

I di e manera aqui a bini un fin na tur verdriet, complicacion i turbulentonan di bida cu motibu di e matrimonio feliz di un pareja cu en realidad tabata munstra otro un amor puro, sincero i duradero.

F I N.

DICK TRACY

1. Un trailer cu ta para temporiaramente den schuur di e boer ta contene un saku. 2. Nj familia di e boer ni e donjo di e trailer no sabi ta kiko tin den e saku 3. Pero e galinjanan cu no ta cera ta hanja cu esey ta un bon neishi. 4. „Auntie" ta coge e webunan tur dia sin mishi cu e $. 1.000.000! E lo ta esun di prome cu lo descubri e contenido di e saku?

RIP KIRBY

1. Na Monte Carlo...... „Mi no sabi kiko mi pensa di bo Ross Kenton, Bo ta un poeta of un jugador?" „Wega di placa ta mi profesion, poesia ta mi unico vicio......" 2. ‚Kiko bo ta spera di haci pa bo amiga Ana, si bo contra cu e senjor ey cu bo conoce como „R.K." „Mi a pensa di dune un susto pa e hanja debolbe e $.50.000,— cu el a duné, pero mi plan a fracasa."



Na Djakarta president Soekarno di Indonesia (na e portret izquierdu di segundo na dr.) riba dia di ehercitonan di Indonesia a tene un parada grandi (portret derechu). Na e ocasion aqui e president a declara di kier mantene un ehercito fuerte, pasobra imperialistanan y colonialistanan ta trata na bloquea Indonesia. Esun di tres na izquierda riba e podio entolda ta para general Nasoetion, stafchef di ehercitonan di Indonesia.

TIROTEO NA FRONTERA ENTRE ISRAEL Y SIRIA

TEL AVIV, 17 oct. — Ayera tardi tabatin un bringamentu formal na e frontera entre Israel y Siria banda di Tel Kazit. Segun noticianan di banda di Israel e incidente a worde desvia door di e guardianan di frontera di Siria, kendenan a tira prome riba algun obrero y despues riba e Kibboetsnan.

CABAINAN DI CARREDA A KIMA

A kima den un candela den e lugar Batavia dje estado Mericano New York un mucha homber cu ta cuida cabai y 22 cabai a muri. E cuadra tabata cerca di un pista. Tres dje cabainan cu a muri a gana cada uno mas di 100.000 dollar.

DESGRACIA SERIO DI AUTOBUS NA SPANJA

Na un accidente di autobus na Spanja a muri 4 persona y 25 a [illegible] herida serio. Ayera nochi e autobus tabata bai di Igualada pa Barcelona, ora cu e mester a kita for di caminda pa algun barrera. E bus a sali foi caminda y a den e rio Llocrebat.

ARRESTACION DI VENEZOLANO

CARACAS, 17 oct. — Poco tempu pasa nan a arresta den un pueblo na Lara den Venezuela, e ex-delegado dje partido di Union Republicano Democratico, Fabricio Ojeda, cu ta conoci pa su simpatianan p'e gobierno na Cuba.

Algun luna pasa Ojeda a anuncia, cu el lo retira di su mandato como delegado. El a kibra relacionnan cu e Union menciona y a anuncia su plan pa bira miembro dje guerilleronan, cu ta combati gobierno di presidente Betancourt den territorionan montanjoso. Ojeda, ta un ex president dje junta patriótico cu a conduci e movimiento, cu a tumba dictador Perez Jiménez na anja 1958. Den e tempu ey, e tabat'n [illegible] intimo cu Fidel Castro y [illegible] lidernan di revolucion cubano. El a haci varios viaha pa Havana y tin rango di teniente den ehercito cubano.

PARTIDO COMUNISTA VENEZOLANO

CARACAS, 17 oct. — President Betancourt di Venezuela a anuncia ayera nochi, cu el a pidi corte supremo pa saca for di ley e partido comunista y e movimentu izquierdista revolucionario, un agrupacion pro Castro.

Asina un noticia na Caracas a bisa.

MONSIGNOR DAKOLE TA REGRESA KONGO

ROMA, 17 oct. — Monsegnor Bakole vicario general di Loeloeaburg y rector magnificus di universidad di Lovanium na Kongo y un di e poco asistentenan na e concilio, cu a haya invitacion aunque nan no ta obispo, lo sali Roma awe trobe.

El lo bai Brussel via di Leopoldstad pa asisti na un reunion urgente di e conseho di directiva di e universidad.

Monsegnor Sigismundi, secretario di e Sagrado Congregacion pa misionnan a pidi monsegnor Bakole pa asisti na e reunion.

PRESIDENTE DI BANCO MUNDIAL

WASHINGTON, 17 oct. — Di diferente fuentenan na Washington nan a anuncia, cu president Kennedy, a eligi e banquero di New York, George Woods como sucesor di Eugene Black, cu tabata president dje Banco Mundial. Black, cu na mei di otro anja ta baci 65 anja, lo retira e anja cu ta bini. Ta e custumber cu nan sa nombra un Mericano como president dje Banco Mundial, pasombra Merca ta duna e contribucion di mas grandi na e banco. Woods ta president comisario di un dje companianan mas prominente cu inversionnan na Wall Street.

SABOTAHE RIBA FREGATA INGLES

Nan a comete sabotahe cu instalacion electrico abordo dje fregata nobo di Gran Britania „Ashanti", cu tabata haci un viahe di prueba den laman Caribe. Asina un bosero di marina Britanico na Plymouth a anuncia.

PRODUCCION INDUSTRIAL NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 17 oct. — Segun cifranan dje ministerio Sovietico di exterior pa statistiek, e cresementu di produccion industrial na Union Sovietica ta mas o menos dos biaha mas grandi cu den paisnan dje comunidad economico Europa y mas di tres biaha mas grandi cu na Merca. Segun e anuncio e produccion di staal cu tabata den e prome nuebe lunanan 56,5 millon ton a aumenta cu 8 porciento.

Durante un parti di anja e produccion di staal di Merca y di Union Sovietica tabata casi igual cu otro, pero nan a tende for di circulonan dje embahada Mericano na Moscu, cu te ainda ta mucho tempran pa saca conclusion, si e produccion Ruso lo sobrepasa esun Merca facilmente por aumenta nan pro- Mera facilmente por aumenta nan produccion. E fabricanan na Merca no ta usa nan completo capasidad di produccion.

E producion di petroleo crudo si Rusia a subi den e prome nuebe lunanan cu 12 porciento, locual ta mitar dje produccion Mericano. E produccion di carbon a baha cu dos porciento. E economistanan occidental en general ta duda si Union Sovietica lo alcanza nan fin pa sobrepasa Merca na anja 1970 loke ta referi produccion, pero nan ta di opinion, cu esaki lo por ta posibel riba terreno di materias primas y industria pisa.

CONSILIO GENERAL

Segun circulonan di concilio nan a cuminza durante e reunion di ayera cu e elecionnan di miembronan di comision. Den curso di dia e tatanan di concilio lo yena e papelnan pa vota den nan cuarto y ayera nochi nan lo a entreganan cerca secretariado di concilio.

EMBAHADOR DI FINLANDIA NA MOSCU

MOSCU, 17 oct. — Prome minister Chroesjtsjef a bisa ayera durante un recepcion na e embahada di Finlandia na Moscu, cu e recien acuerdo, caminda Union Sovietica a huur e canal Saimaa na Finlandia, ta pone acento un biaha mas bao dje principio di coexistencia pacifico. A asisti na e recepsion e president di Finlandia, Kekkunen, y un cantidad di lidernan Ruso. President Ruso Leonid Brezjnov, no tabata na e recepcion. E tabatin griep. E canal Saimaa, un caminda di laman pa oostzee pa oost di Finlandia, ta keda riba territorio, cu Rusonan a tuma den posicion despues dje guerra entre Rusia y Finlandia na anja 1940.

CARDINAL MONTINI

ROMA, — E arzobispu catolico di Milano, cardinal Montini, cu a manda un telegram pa e hefe Spanjo di estado, general Franco, den cual e ta pidiele pa clemencia pa e estudiantenan Spanjo, cu nan a sentencia riba acusacion di terrorismo, a bisa ayera cu ta duele, cu prensa extremista na Italia y den algun otro lugar a comprende robes su peticion pa e hefe Spanjo di estado. E agencia Italiano di prensa ANSA, a reparti ayera un declaracion cu e secretariado dje cardinal a duna, den cual nan ta bisa cu Su intercesion ta basa riba basenan humano y Cristian. Na e momento aki, den cual e cardinal a manda un telegram pa general Franco, nan kier a duna un dje estudiantenan pena di morto. Segun e cardinal el a manda su telegram pa evita ehecusion di un pena di morto. Pero actualmente e cardinal a tende, cu jamas nan a pensa di duna pena di morto na ningun estudiante.

ATROBE INUNDACIONNAN NA ESPANJA

MADRID, 17 oct. — Un portavoz di gobierno di Espanja a participa ayera, cu den territorio di Alicante, na oost Spanja, despues di un tremendo yobida tabatin inundacionnan.

Nan mester a evacua 250 hende. Segun nan a informa te awor aki dos hende — un muhe y su yiu — a muri. E plantacionnan den camponan a sufri hopi danjo.

Tambe den e provincianan Valencia y Castellon tabatin inundacionnan, pero eynan no tabatin victimanan. E caya principal di Valencia pa Barcelona, parce ta bao di awa banda di Castellon, de la Plana.

SEGUNDO REFINERIA DI PETROLEO NA GRECIA

ATHENA, 17 oct. — Gobierno Griego a duna vergunning na un grupo consistiendo dje Mericano Thomas Papas na Boston, Esso Oil Company y e Metallurgische Concern Kellog, pa establecimentu di un segundo rafinaderia di petroleo na Grecia. E grupo lo pone un suma di 100 millon dollar den e empresa nobo, cu lo produci un millon y mei di petroleo crudo pa anja. E grupo Papas lo sigi tambe cu establecimentu di fabricanan cu lo elabora productonan for di petroleo.

ARMISTICIO NA KATANGA

ELISABETHSTAD. — Ayera nan a firma na Elisabethstad e acuerdo di armisticio tocante Katanga. Ayera nochi nan a kibra e deliberacionnan tocante e asuntu aki, entre gobierno central y gobierno di Katanga, ora cu nan mester a regla solamente algun detalle mas. Ayera mainta nan a sigi cu e deliberacionnan cu e resultado menciona.



Quico ta confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos!

Confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos (CISC) ta un federacion integra pa confederacionnan sindicales nacional y internacional cu ta reconoce e principionan cristian como base di su actitud. Actualmente CISC no ta conta solamente cu miembronan catolico so, sino tambe cu miembronan di tur otro religion. Generalmente CISC ta reconoci como representante di organizacionnan sindical cu den nan principio, den nan objetivo general y tambe den nan metodo di accion, ta orienta pa e inspiracion di e fe cristian. Pa tal razon CISC ta interesa na afilia organizacionnan nacional cu ta mustra den nan nomber nan constitucion y den nan programanan di accion y tambe nan actividad practica loque nan principio ta proclama. CISC no ta, ni tampoco ta pretende di ta un organizacion eclesiastica. Tampoco e ta un ramo di accion católico specializa. Den cumplimiento di su mision CISC ta sirbi e iglesia pero no ta compromete, pasobra e ta conserva e plena responsablidad di su accion.

Su mision ta e mision propio di tur movemento sindical: studio, promove, representa y defende (den e plano mundial) e interes di tur trahadornan di industria, construccion, comercio, portuario, administrativo etc. Estado actual di CISC ta demostra cu nan no ta rechaza admision di organizacionnan sindical cu ta dispuesto na acepta Constitucion y e programa di CISC cu ta e.o. corresponde na exigencianan di derechonan natural loque ta refiri na personanan humano, na familianan, na trabao den sociedad pa Estado y na actividadnan economico. Funda na anja 1920 na La Haya, CISC a agrupa originariamente 3.367.400 miembros reparto den 11 pais, e.o. Alemania, Hungria, Italia, Spanja, Austria y Checoslovaquia. Tur e paisnan aqui menciona, cu excepcion di Alemania y Austria, uno pa uno mester a bai perdi pa Sindicalismo Cristiano, pa motibo di a ser imponi pa gobiernonan dictador, pa tal motibo CISC nunca a keda sin liba e respeto di e valornan y di e derechonan humano como tambe e libertad sindical.

A lo largo di su historia CISC semper a combati dictadura bao cualquier forma. Na anja 1937, tabata unico sindicato internacional cu a nenga di reconoce mandatonan di e delegado obrero rusos dilanti di e Organizacion Internacional di Trabao. Despues di segunda guera mundial, e contactonan cu otro continentenan a ser fortalece y e movimiento sindical Cristiano a desarolla rapidamente na Africa, Asia y America Latino. Na anja 1955, e movimiento sindical cristiano di Africa y di Asia, cu tabata vincula na e Confederacion metropolitano, a ser eligi den organizacion autonomo, abierto na tur trahadornan cu ta kere den Dios. Actualmente CISC tin un conjunto di 56 federacion nacional cu un total di 6.200.000 miembros y 11 federacion internacional profesional. CISC tin representante permanente na New York, Ginebra y Brazzaville y ta posee secretariatonan regional na Brazzaville y Dakar. E secretariato regionul di Saigon (Vietnam) a ser transforma na anja 1955 na un comite permanente di estudio di CISC pa Asia, mientras cu e secretariato di Santiago di Chile awor ta e sede di e organizacion regional pa America Latino CLASC (Confederacion Latinoamericano de Sindicalistas Cristianos) cual nos di Union Portuario Arubano (UPA) di Aruba, ta afilia y ta posee tur e facilidadnan tambe. CLASC ta reuni 15 confederacion nacional. Na Norte America, CISC ta apoya den confederacion di sindicato nacional di Canada. Na 1958 a ser crea na Brazzaville, Union Panafricano di Trahadornan Creyentes cu ta situa den organizacion regional pa Africa. E statuto consultativo, CISC ta goza den diferente institucionnan internacional cu ta permiti defende interes di trahadornan. E institucionnan ta: e Consejo Economico y Social ((1e categoria), UNESCO, OECE, FAO (Organizacion Mundial di Agricola y Alimentacion) e consejo di Europa y e Congresonan, CISC ta publica un revista titula „Labor" cu ta sali cada dos luna na hulandes, aleman frances, ingles (edicion especial) y tambe na spanjo.

(Di Union Portuario Arubano (UPA)
Juan C. Boekhoudt.

DR VAN KONIJNENBURG A SALI PA DJAKARTA

DEN HAAG, 17 oct. — E segundo director di K.L.M., dr. E. van Konijnenburg, a sali ayera mainta pa un estadia corticu na Djakarta. K.L.M. a anuncia cu dr. Konijnenburg lo bai Djakarta pa deliberacionnan tocante asuntunan di aviasion civil na Djakarta.

COMERCIO DI DEVIES PA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 17 oct. — Pa di prome biaha for di 36 anja pasa, gobierno di Guatemala a establece vigilancia riba comercio di devies.

E hefe di prensa dje president a bisa den un declaracion oficial, cu e conseho nacional monetario a recomenda e medida aki pa pone un fin na e bahamentu inespera dje reservanan monetario, cu ta causa pa un gran importacion innecesario di articulonan luhoso y un rebaho di prijsnan di exportacion.

NAN A COHE PATU DI MONDI

ORANJESTAD, 17 oct. — Ajera tardi Sres. Simon Donati di Paradera, Leo Britten di Modanza i Alfonso Croes di Tanki Leendert a tira un patu di mondi. E senjornan aqui cu tabata jaag pa nan smaak a descubri e animal aqui den awa na dam. Cu buks e animal a ser mata despues. Como cu un patu di mondi ta na Aruba un huesped masha infrecuente, e tres jaagdonan aqui a munstra e animal aqui cu orgullo na nan amigunan. Na Washington e animal aqui a hanja renchi.

SEGUNDO S.W. CERCA RECLASSERING

ORANJESTAD, 17 oct. — Corto tempo pasa „Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961" a bira mas ricu na un segundo sociale werkster. Esaqui ta Sra. Lucy Yarzagaray-Berkeley. E tin den su poder un diploma di maatschappelijk werkster cu el a consegui na Sociale Academie na Eindhoven. E tin caba cincu anja di experiencia como sociale werkster na. Bureau voor Maatschappelijke Zorg na Aruba. Sra. Yarzagaray ta specialmente encarga pa mr. Frank Hartong cu vigilancia riba reclasantenan. E otro sociale werking dje institucion ta srta. Christina de Freitas.



Den anochi di Dia Luna 8 y Dia Mars 9 di october Oeganda a bira independiente. Cu e luga aqui ya nacion africano ta conta cu di 33 pais independiente. E fecha aqui a bira un fiesta cu hopi bandera y fuego artificial. Nos ta mira aqui e damanan ta train pa e festividadnan riba plenchi di edificio di parlamento. Na nomber di Reina di Inglaterra e festividadnan di independencia ta ser asisti pa Duque y Duquesa di Kent.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Munstra personanan queri cu bo tin confianza den nan y cu bo ta interesa tambe den nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Ta bini mehor circunstancianan den bo asuntonan domestica i .. priva. E anochi aqui ta trece exito.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tin bon aspectonan pa tur loque tin haber cu famia of bicinjanan. Bo por evita problemanan riba e terreno aqui.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe aspectonan ta mehor, pasobra bo tin chens di logra cancela bo debenan bieu. No larga di haci esei.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe tambe bo por hanja hopi cos haci cerca otronan. Probecha di bo atractividad personal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Mehor bo tene bo poco atras i mira com asuntunan ta bai. No spanta pa molester ni pa nada.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe ta un dia riba cual bo por logra algu. Bo tin tur bientu na bo fabor. Exito.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bao di e influencianan awe di bo signo, masha hopi hende ta na bo fabor. Probecha di esei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo tin awor mehor idea, principalmente den futuro. Awe ta un bon dia pa traha plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Por constata mehoracion den cada situacion cu tin relacion cu asuntonan financiera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por spera awor mas sosten di patronan. Busca nan advies i nan ayudo. No tene miedu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu e animo cu bo tin awe, lo bo por haci masha hopi cos. Bo adelanto financiero lo mehora.

